

**DA**

**DA**

**DA**



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 1.2.2011  
KOM(2011) 42 endelig

**KOMMISSIONENS RAPPORT TIL RÅDET**

**Undersøgelse af  
artikel 45, stk. 2 i vedtægten**

# KOMMISSIONENS RAPPORT TIL RÅDET

## Undersøgelse af artikel 45, stk. 2 i vedtægten

### 1. INDLEDNING

Rådet anmodede den 16. juli 2009 Kommissionen om at foretage en undersøgelse af institutionernes iværksættelse af den fælles ordning, der fastsætter gennemførelsesbestemmelserne til artikel 45, stk. 2, i vedtægten.

I forbindelse med reformen af vedtægten har Rådet besluttet, at tjenestemænd i fremtiden skal være i stand til at arbejde på et tredje sprog. Med henblik på at gennemføre denne beslutning fastsætter artikel 45, stk. 2, at den første forfremmelse efter ansættelse afhænger af evnen til at arbejde på et tredje sprog.

Institutionerne har fastlagt de fælles bestemmelser til gennemførelsen af dette afsnit. Disse bestemmelser finder anvendelse i forbindelse med tjenestemænd, hvis første forfremmelse træder i kraft efter den 30.4.2006<sup>1</sup>. Bestemmelserne fastsætter navnlig, at tjenestemænd skal have adgang til undervisning i et tredje sprog. De fastsætter, at for forfremmelser, der træder i kraft før den 31. december 2008, kræves et niveau, der svarer til niveau 4 i den interinstitutionelle sprogundervisning (svarende til niveau A2 i Europarådets fælles referenceramme), og at for forfremmelser, der træder i kraft efter den 1. januar 2009, kræves et niveau, der svarer til niveau 6 (svarende til niveau 2B i Europarådets fælles referenceramme).

Denne undersøgelse beskæftiger sig med otte spørgsmål, som Rådet stillede i sin anmodning.

Den omhandler alle institutioner. Hver institution har opgivet de relevante oplysninger med hensyn til antallet af ansatte. Tallene i undersøgelsen vedrører altså alle institutionerne med undtagelse af visse statistiske oplysninger, og i disse tilfælde er kilderne angivet. Med mindre andet er angivet, vedrører oplysningerne situationen den 31.12.2009.

### 2. PERSONER, SOM BESTEMMELSEN VEDRØRER

Følgende personer er potentielt berørte af forpligtelsen til før forfremmelse at påvise, at de kan arbejde på et tredje sprog.

- alle tjenestemænd i aktiv tjeneste per 1. maj 2004, som den 1.5.2006 endnu ikke er blevet forfremmet første gang efter ansættelse, og
- alle tjenestemænd, der er ansat efter den 1. maj 2004.

---

<sup>1</sup> I henhold til artikel 11 i bilag XIII til vedtægten finder den forpligtelse, der omhandles i artikel 45, stk. 2, ikke anvendelse på forfremmelser, der er trådt i kraft før den 1. maj 2006. Det bør også fremhæves, at tjenestemænd, der har bestået en udvælgelsesprøve til en stilling som jurist-lingvist, oversætter eller tolk, uden videre betragtes som værende i stand til at arbejde på et tredje sprog.

Nedenstående tabel viser antallet af potentielt berørte personer per institution

	I aktiv tjeneste den 1. maj 2004 men endnu ikke forfremmet	Ansæt 2004	Ansæt 2005	Ansæt 2006	Ansæt 2007	Ansæt 2008	Situation 1.1.2009	Ansæt 2009	I alt
<b>Europa-Parlamentet</b>	271	227	378	269	469	273	<b>1 887</b>	<b>186</b>	<b>2 073</b>
<b>Rådet</b>	248	187	225	128	255	289	<b>1 332</b>	<b>156</b>	<b>1 488</b>
<b>Kommissionen</b>	3 612	674	1 416	1 245	1 400	1 146	<b>9 493</b>	<b>857</b>	<b>10 350</b>
<b>Domstolen</b>	275	166	77	185	160	101	<b>964</b>	<b>79</b>	<b>1 043</b>
<b>Revisionsretten</b>	111	14	77	54	105	43	<b>404</b>	<b>57</b>	<b>461</b>
<b>Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg</b>	54	30	57	42	78	58	<b>319</b>	<b>42</b>	<b>361</b>
<b>Regionsudvalget</b>	27	30	50	25	61	43	<b>236</b>	<b>45</b>	<b>281</b>
<b>I alt</b>	<b>4 598</b>	<b>1 328</b>	<b>2 280</b>	<b>1 948</b>	<b>2 528</b>	<b>1 953</b>	<b>14 635</b>	<b>1 422</b>	<b>16 057</b>

**3. SPROG, DER LÆRES SOM TREDJE SPROG INDEN FOR RAMMERNE AF ARTIKEL 45, STK. 2, I VEDTÆGTEN, OG ANGIVELSE AF ANTALLET AF TJENESTEMÆND, DER LÆRER HVERT SPROG FORDELT PÅ NATIONALITET HVIS MULIGT**

Tjenestemænd kan påvise deres evne til at arbejde på et tredje sprog på tre måder:

- 1) De kan fremvise diplomer, der undersøges og anerkendes af EPSO (Det europæiske Personaleudvælgelseskontor)
- 2) De kan bestå en EPSO-prøve, der bevidner deres sprogkundskaber
- 3) De kan følge den interinstitutionelle sprogundervisning eller anden sprogundervisning og bestå den afsluttende prøve.

Hvad den tredje mulighed angår, fastsætter den fælles ordning, at de anmodninger om sprogundervisning, der kommer fra tjenestemænd, som er berørt af kravet om kendskab til et tredje sprog, har forrang frem for andre uddannelsesønsker.

Mellem maj 2004 og december 2009 blev der modtaget 13 394 ønsker om sprogundervisning (interinstitutionelle kurser<sup>2</sup>), der havde forrang i forbindelse med artikel 45, stk. 2.

<sup>2</sup> De fleste, der har valgt at følge sprogkurser for at vise deres evne til at arbejde på et tredje sprog, har valgt at følge den interinstitutionelle sprogundervisning. Dette gør indsamlingen af oplysninger lettere, da organisationen af den interinstitutionelle sprogundervisning er centraliseret. Det skal dog nævnes, at

Nedenstående skema viser, hvilke sprog, der blev taget kurser i, med en angivelse af den procentvise fordeling af tjenestemænd, der valgte de mest søgte sprog.

	Kommissionen	Rådet <sup>3</sup>	Europa-Parlamentet	Andre institutioner <sup>4</sup>	I alt
<b>Fransk</b>	52 %	53 %	52 %	43 %	50 %
<b>Engelsk</b>	18 %	20 %	24 %	21 %	20 %
<b>Tysk</b>	9 %	5 %	8 %	12 %	9 %
<b>Spansk</b>	8 %	7 %	6 %	7 %	8 %
<b>Nederlandsk</b>	7 %	10 %	3 %	4 %	6 %
<b>Italiensk</b>	4 %	3 %	5 %	6 %	4 %
<b>Andet</b>	2 %	2 %	2 %	7 %	3 %
<b>I alt</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>	<b>100 %</b>

Fransk og engelsk udgør omkring 70 % af sprogundervisningen. Der har dog været en efterspørgsel efter undervisning i alle Unionens officielle sprog.

#### **4. TJENESTEMÆND, DER ER BLEVET FORFREMME T FOR FØRSTE GANG I OVERGANGSPERIODEN UDEN AT HAVE NIVEAU 6**

I overgangsperioden, der endte den 31. december 2008, var 961 tjenestemænd blevet forfremmet uden at have nået niveau 6 i den interinstitutionelle sprogundervisning.

I overgangsperioden kunne tjenestemænd påvise deres sprogkunderskaber på tre måder:

- 4) de kunne fremvise et diplom eller certifikat, der af EPSO anerkendes som svarende til niveau 4 eller højere
- 5) de kunne bestå en prøve organiseret af EPSO (niveau 4)
- 6) de kunne bestå en interinstitutionel sprogundervisningsprøve eller anden prøve (niveau 4).

Blandt de tjenestemænd, der i overgangsperioden kunne påvise at have sprogkunderskaber svarende til niveau 4, havde 48 % valgt at følge den interinstitutionelle sprogundervisning. De andre tjenestemænd valgte en EPSO-prøve eller at få et diplom anerkendt, hvilket betyder, at de allerede havde et godt kendskab til det tredje sprog.

---

der eksisterer andre former for sprogundervisning, og at Kommissionen ikke kan tage disse i betragtning i denne analyse.

<sup>3</sup> Maj 2004-december 2008

<sup>4</sup> Domstolen skelner ikke mellem deltagere, der har forrang i forbindelse med artikel 45, stk. 2, og deltagere, der har andre begrundelser.

Tjenestemænd, der blev forfremmet første gang i overgangsperioden, og deres påvisning af sprogkunderskaber

	Sprogundervisning	%	EPSO-prøve	%	Diplom anerkendt af EPSO	%	I alt
<b>Europa-Parlamentet</b>	85	56 %	49	32 %	19	12 %	<b>153</b>
<b>Rådet</b>	58	76 %	13	17 %	5	7 %	<b>76</b>
<b>Kommissionen</b>	276	40 %	250	37 %	158	23 %	<b>684</b>
<b>Andre institutioner</b>	40	83 %	6	13 %	2	4 %	<b>48</b>
<b>I alt</b>	<b>459</b>	<b>48 %</b>	<b>318</b>	<b>33 %</b>	<b>184</b>	<b>19 %</b>	<b>961</b>

**5. TJENESTEMÆND, DER ER BLEVET FORFREMME FØRSTE GANG EFTER AT HAVE NÅET NIVEAU 6 TAKKET VÆRE SPROGUNDERVISNINGEN**

Efter overgangsperioden, der sluttede 31. december 2008, skal tjenestemænd, der ikke er blevet forfremmet første gang, påvise, at de har et niveau svarende til niveau 6.

Selv om det ikke er et krav, har visse tjenestemænd i overgangsperioden påvist at besidde niveau 6, selv om der kun blev krævet niveau 4.

Nedenstående skema viser:

- i første kolonne: antallet af tjenestemænd, der har nået niveau 6 takket være sprogundervisningen, og som er blevet forfremmet i overgangsperioden
- i anden kolonne: antallet af tjenestemænd, der har nået niveau 6 takket være sprogundervisningen, og som er blevet forfremmet i 2009.

Tjenestemænd, der er blevet forfremmet efter have bestået niveau 6 i sprogundervisningen

	Overgangsperioden	Året 2009	I alt
Europa-Parlamentet	147	122	269
Rådet	108	92	200
Kommissionen	1672	907	2579
Domstolen	42	28	70
Revisionsretten	60	24	84
Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg	24	45	69
Regionsudvalget	17	21	38
I alt	2070	1239	3309

Det fremgår, at 2 070 tjenestemænd er blevet forfremmet efter at have nået niveau 6 takket være sprogundervisning i overgangsperioden, og at yderligere 1 239 tjenestemænd er blevet forfremmet i 2009 efter at have nået niveau 6 med sprogundervisning.

**6. TJENESTEMÆND, HVIS FORFREMMEELSE ER BLEVET UDSAT, DA DE IKKE HAR BESTÅET SPROGPRØVEN<sup>5</sup>**

Forfremmelserne foregår på forskellig vis i de forskellige institutioner. I Europa-Parlamentet og i Kommissionen anvendes et system med optjening af points. Tjenestemændene forfremmes, når de har opnået et vist antal points. Med dette system er det muligt at identificere de tjenestemænd, der har opnået det tilstrækkelige antal points, men endnu ikke har påvist deres kendskab til et tredje sprog, og derfor har fået forfremmelsen udskudt. I visse andre institutioner, som i Rådet, eksisterer der ikke pointsystemer. De tjenestemænd, der ikke lever op til betingelserne i artikel 45, stk. 2, er ganske vist på listen over tjenestemænd, der kan forfremmes (de har den tilstrækkelige anciennitet), men de kan på forhånd ikke forfremmes, og deres situation undersøges ikke nærmere. Antallet af disse tjenestemænd kan let udregnes, men man kan ikke med sikkerhed sige, at de ville være blevet forfremmet, hvis de havde opfyldt betingelserne i artikel 45, stk. 2, da forfremmelserne bliver tildelt efter en sammenligning af de pågældendes meritter. Andre institutioner har helt anderledes systemer. Det er derfor ikke muligt at foretage en helt sammenlignende analyse, hvad angår de personer, der har fået deres forfremmelse "udskudt".

---

<sup>5</sup> Eller ikke påvist de relevante sprogkundskaber.

Nedenstående tabel viser per år antallet af personer, der ikke er blevet forfremmet eller ikke er blevet optaget på listen over mulige forfremmelser.

	2006	2007	2008	2009	I alt
Europa-Parlamentet	0	4	4	9	17
Rådet	0	17	9	19	45
Kommissionen	17	20	30	106	173
Domstolen	0	0	0	12	12
Revisionsretten	0	0	2	2	2 <sup>6</sup>
Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg	0	3	0	3	6
Regionsudvalget	3	1	2	5	9 <sup>7</sup>
I alt	20	45	47	156	268

**7. RESSOURCER OG MIDLER, DER ER ANVENDT TIL AT OPFYLDE DE SPECIFIKKE BEHOV FOR UNDERVISNING MED HENBLIK PÅ AT OPNÅ DET KENDSKAB, SOM ER OMHANDLET I ARTIKEL 45, STK. 2, I VEDTÆGTEN, HERUNDER PLANLÆGNINGS-AKTIVITER (TILRETTELÆGGELSE AF NYE KURSER, ANSØGNINGER OM DELTAGELSE I EKSISTERENDE SPROGKURSER, OSV.)**

Institutionerne anvender mest de eksisterende interinstitutionelle sprogkurser. Da de grundlæggende sprogkurser allerede blev udbudt i 2004 i alle 23 officielle sprog, er der ikke udarbejdet nye interinstitutionelle kurser efter indførelsen af den nye vedtægt, men antallet af grupper er øget. Der udbydes sprogkurser fra niveau 1 til niveau 6 på alle 23 officielle sprog i Bruxelles og i Luxembourg.

Det skal fremhæves, at tjenestemændene ikke kun lærer et tredje sprog for at blive forfremmet, men at det også sker for at opfylde tjenestegrenens behov. Artikel 45, stk. 2, har blot skabt et yderligere personligt incitament med henblik på at fremme den sproglige mangfoldighed i institutionerne. På baggrund af valget af sprog kan det konkluderes, at flertallet af disse kurser ville have været fulgt, selv om artikel 45, stk. 2, ikke eksisterede. Selv inden for artikel 45, stk. 2, skal valget af sprog være af betydning for tjenestens interesse.

De interinstitutionelle sprogkurser finder sted med tre forløb om året, og der er i gennemsnit 60 timers undervisning i et forløb (de studerende kan opnå et niveau per forløb):

<sup>6</sup> I Revisionsretten drejer det sig om de to samme personer i 2008 og 2009.

<sup>7</sup> I Regionsudvalget drejer det sig om 9 personer, idet to tjenestemænd i 2009 stadig var i en situation, hvor de kunne forfremmes, uden at de havde opfyldt betingelserne i artikel 45, stk. 2 i 2008.

- kurser med undervisning to gange om ugen fra marts til juli (1 time 50 minutter per gang)
- kurser med undervisning to gange om ugen fra september til januar (1 time 50 minutter per gang)
- intensive sommerkurser i juli eller i august (4 timer per dag).

I hver institution foretages opfølgningen på iværksættelsen af artikel 45, stk. 2, generelt af 2 AST'er, der bruger mellem 15 % og 50 % af deres arbejdstid herpå. Derudover beskæftiger 3 EPSO-tjenestemænd/kontraktansatte sig med at analysere diplomerne og organisere sprogrøverne for dem, der ikke følger de interinstitutionelle sprogkurser<sup>8</sup>. Organiseringen af de interinstitutionelle kurser foretages af 16 medlemmer af personalet<sup>9</sup>.

I undervisningen udgør andelen af de personer, der har forrang i medfør af artikel 45, stk. 2, 19,7 %. Man kan altså beregne, at det personale, der er ansat til at organisere undervisning i medfør af artikel 45, stk. 2, er på 3 tjenestemænd/kontraktansatte<sup>10</sup>, og på basis af nedenstående tabel, at udgifterne for perioden 2004-2009 er på omkring 3 130 000 EUR<sup>11</sup>.

De årlige omkostninger ved alle interinstitutionelle sprogkurser, herunder i forbindelse med artikel 45, stk. 2, (19,7 %).

De årlige omkostninger ved de interinstitutionelle sprogkurser	2004 *	2005	2006	2007	2008	2009	I alt 2004-2009
<b>BRUXELLES<sup>12</sup></b>	701 142	1 915 782	2 201 553	2 049 209	2 760 097	2 558 344	12 186 127
<b>LUXEMBOURG<sup>13</sup></b>	185 818	569 148	624 427	683 351	851 415	794 597	3 708 756
<b>I alt</b>	<b>886 960</b>	<b>2 484 930</b>	<b>2 825 980</b>	<b>2 732 560</b>	<b>3 611 512</b>	<b>3 352 941</b>	<b>15 894 883</b>

\* perioden 30.4.2004-31.12.2004 omfatter 1 kursus med undervisning en gang om ugen

Det skal bemærkes, at ud over den interinstitutionelle undervisning har flere institutioner arrangeret intensive kurser og kurser andre steder end i Bruxelles og Luxembourg, der især henvender sig til tjenestemænd, der ikke har kunnet påvise, at de havde det krævede sprogkendskab.

<sup>8</sup> Med hjælp af et bedømmelsesudvalg bestående af 3 permanente medlemmer fra institutionerne og 46 sproglige rådgivere, der konsulteres skriftligt med henblik på vurdering af diplomerne. Udvalget holder møde 6 gange om året.

<sup>9</sup> Ud over det personale, der arbejder centralt med sprogkurserne, har vi regnet med, at der anvendes 0,1 AST per GD/tjenestegren på decentralt niveau til at administrere de vedtægtsmæssige krav til arbejde på et tredje sprog.

<sup>10</sup> 19,7 % af 16 personer

<sup>11</sup> 19,7 % af de samlede omkostninger for perioden 2004-2009.

<sup>12</sup> NB: De årlige omkostninger dækker 4 semiintensive kurser, 4 intensive kurser (februar, juli, august og september) og 2 kurser med undervisning to gange om ugen (marts-juli og september-januar).

<sup>13</sup> NB: De årlige omkostninger dækker 1 semiintensivt kursus (februar), 1 intensivt kursus (juli-august) og 2 kurser med undervisning to gange om ugen (marts-juli og september-januar).

## 8. GENNEMSNITLIGT ANTAL TIMER BRUGT AF TJENESTEMÆNDENE PÅ FORBEREDELSEN AF PRØVERNE I ET TREDJE SPROG

De tjenestemænd, der er berørt af kravet om tilstrækkeligt kendskab til et tredje sprog, deltager i gennemsnit årligt i 100 interinstitutionelle timer. Vi kan ikke medtælle de kurser, der organiseres internt af institutionerne. Dette tal er gennemsnitligt på 200 timer for dem, der har fulgt et sprogkursus, mens det ikke er af nævneværdig betydning for dem, der har valgt at påvise deres sprogkunderskaber på anden måde.

De normale interinstitutionelle sprogkurser er almindeligvis organiseret sådan, at virkningen på tjenestemændenes daglige arbejde er minimalt, dvs. tidligt om morgenen, ved frokosttid eller om aftenen. I mange tilfælde medfører det i praksis overarbejde, når personalet både skal udføre deres normale arbejde og følge sprogkurser.

## 9. DET SAMLEDE ANTAL TJENESTEMÆND, DER SKAL PÅVISE TILSTRÆKKELIGT KENDSKAB TIL ET TREDJE SPROG, OG ANTALLET AF TJENESTEMÆND, DER IKKE HAVDE OPFYLDT DETTE KRAV PER 1. JANUAR 2009 (NIVEAU 4)

Den 1. januar 2009 nåede det samlede antal tjenestemænd, der potentielt var berørt af kravet om, at de skulle påvise tilstrækkelige kendskab til et tredje sprog, op på 14 635 (se punkt 2).

Den 1. januar 2009 var der 3 560 tjenestemænd, der stadig skulle påvise deres kendskab til et tredje sprog. Blandt disse tjenestemænd var 47 endnu ikke blevet forfremmet i overgangsperioden, fordi de ikke havde påvist, at de besad et sprogkendskab svarende til niveau 4. Disse 47 tjenestemænd skal nu påvise, at de besidder et kendskab svarende til niveau 6.

Institution	Samlet antal tjenestemænd, der per 1. januar 2009 skulle påvise tilstrækkeligt kendskab til et tredje sprog	Antal tjenestemænd, der den 1. januar 2009 endnu ikke var blevet forfremmet, da de ikke havde påvist et sprogligt niveau svarende til niveau 4	%
Europa-Parlamentet	418	4	0,96 %
Rådet	267	9	3,37 %
Kommissionen	2 275	30	1,32 %
Domstolen	212	0	0,00 %
Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg	49	2	4,08 %
Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg	288	0	0,00 %
Regionsudvalget	51	2	3,92 %
I alt	3 560	47	1,32 %

## **10. ANTAL TJENETSEMÆNND, DER HAR ANVENDT KENDSKABET TIL ET TREDJE SPROG TIL AT BLIVE FORFREMME**

Institutionerne råder ikke over automatiske værktøjer, der kan gøre det muligt at fastlægge antallet af tjenestemænd, der har anvendt kendskabet til et tredje sprog til at opnå en forfremmelse.

Det skal dog fremhæves, at valget af et tredje sprog skal ske under hensyntagen til tjenestegrenens og institutionens behov.

Det kan konstateres, at engelsk og fransk udgør 70 % af anmodningerne om sprogundervisning, der er indgivet inden 31.12.2009 (se del 3) med forrang i medfør af artikel 45, stk. 2. Uddannelse i andre sprog opfylder også andre af tjenestens behov inden for særlige områder.

## **11. KONKLUSION**

De sprog, der blev valgt mest som tredje sprog, er fransk (50 %) og engelsk (20 %). Lidt mere end halvdelen af tjenestemændene beherskede allerede et tredje sprog, hvilket de har påvist med diplomer eller beståelse af EPSO-prøver. Den anden halvdel af tjenestemændene har valgt de interinstitutionelle sprogkurser til at påvise, at de kan arbejde på et tredje sprog. Institutionernes udgifter beløber sig til omkring 20 % af budgettet til sprogundervisning, og i gennemsnit er der brugt 100 timer på sprogundervisning. Størsteparten af omkostningerne ville dog have eksisteret også uden en bestemmelse som artikel 45, stk. 2. Størstedelen af tjenestemændene har kunnet påvise deres evner til at arbejde på et tredje sprog, og kun få har fået deres forfremmelse udskudt på grund af, at de ikke har kunnet påvise deres evner til at arbejde på et tredje sprog.